

Universidad Nacional de Cuyo
Facultad de Filosofía y Letras
Centro de Asuntos Globales

**La promoción de la tolerancia y la
sabiduría en *El Corán* y *El Masnavi*
de Jalalud-din Rûmî**

Jorge García Carbajo

Exordio

- ¿Hasta qué punto *El Corán* y una de las obras clásicas de la literatura sapiencial promueven este principio?
- Ciertamente existen pasajes de *El Corán* que podrían entenderse y dar lugar a actitudes fundamentalistas, pero también existen otros pasajes que promueven significativamente la tolerancia y una actitud sabia y prudente ante otras culturas y religiones.
- El abordaje del tema se articulará entre tres momentos: a) la referencias en torno a la tolerancia en *El Corán* y *El Masnavi*; b) las vías de la construcción de la convivencia intercultural (las prerrogativas jurídicas, la educación y la comprensión intercultural dialógica); y c) obstáculos para una convivencia intercultural pacífica y respetuosa.
- ¿Cuál es el límite y dónde debe surgir cuando las partes en interacción esgrimen ser las depositarias de la verdad?

PAZ



Tres momentos

- a) Las bases de la tolerancia y la intolerancia;
- b) las vías de la construcción de la convivencia intercultural (las prerrogativas jurídicas, la educación y la comprensión intercultural dialógica), los obstáculos para alcanzar la tolerancia y las bases de la intolerancia; y
- c) las referencias en torno a la tolerancia en *El Corán* y *El Masnavi*.

Tolerancia

- *Tolerare*: llevar, cargar, sostener, soportar; raíz semita *tel*: carga, peso; levantar, sostener, pesar; soportar, aguantar.
- *Uso cotidiano*: soportar, aguantar, sufrir una cosa o persona; permitir que se haga una cosa; y admitir ideas y opiniones distintas de las propias.
- «Defenderé hasta la muerte tu derecho a divergir de lo que digo» (Voltaire).

La Tolerancia

- Es un deber moral basado en el respeto, aceptación y aprecio de la diversidad de las culturas de nuestro mundo, de las diversas formas de expresión y de los modos de ser humanos, sin discriminación negativa de los sujetos (Puy Muñoz, González Amuchástegui y Ruiz-Giménez).
- Es una práctica de todos los individuos, los grupos y los Estados centrada en el saber convivir y poner en consonancia los derechos individuales y los derechos comunes (Navarro Valls)
- Es una exigencia política y jurídica que promueve la plenitud del ser según un modelo multidiverso.
- Es un instrumento de solución de conflictos de carácter relacional y mediador entre dos o más sistemas normativos, que opera al atribuir significados y consecuencias a determinadas actuaciones individuales o sociales según la norma social mayoritaria vigente.

La Tolerancia fomenta...

- el conocimiento, la actitud de apertura, la comunicación y la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión;
- las libertades individuales (de adhesión a grupos, prácticas, expresión, creencias, de consideración) y aceptación de que los demás se adhieran a las suyas;
- la diversidad en aspecto, situación, forma de expresarse, comportamiento y valores
- derecho a vivir en paz y a ser como son;
- vivir en armonía y convivir en la diferencia;
- pluralismo de valores (modos de vida e idea de bien) en grupos sociales y culturales;
- la inclusión, la no discriminación y el reconocimiento del otro;
- una actitud activa de reconocimiento de los derechos humanos como universales y las libertades fundamentales de los demás; y
- la sustitución de la cultura de guerra por la cultura del diálogo y la paz.

Tolerancia no supone...

- soportar o sufrir al escuchar opiniones que uno no comparte; paciencia ante algo o alguien. Permitir algo aunque moleste (ladridos, parloteo);
- condescendencia (sostener la superioridad de la propia opinión sobre la de otro; tener un prejuicio sobre lo otro y un convencimiento sobre lo propio; soportar por compromiso);
- indiferentismo;
- concesión, condescendencia o indulgencia;
- aceptación de actividades peligrosas o lesivas lícitas;
- aceptación de la injusticia social;
- renunciamiento a las convicciones personales o atemperarlas;
- imposición de opiniones propias a otros; y
- quebrantamiento de los valores fundamentales.

Tolerancia religiosa

- **Agnóstico:** considera al otro como inculto por sostener una creencia religiosa específica y espera que tenga mayor cultura.
- **Dogmático:** cree que todo lo planteado en su religión es un dogma (verdad evidente, única y absoluta), que el otro es supersticioso, sectario y mendaz (diabólico) y espera que descienda sobre el otro el «Espíritu Santo y lo llene de gloria» (es decir que tenga una comprensión de «la» verdad como única e inmutable), que tenga la fe redentora y que acepte pronto la Voluntad de Dios (el único Dios, Al-láh, Yehovah o El, el Dios cristiano, etc.).
- El otro no tiene igual condición que la que tiene el que tolera y se lo considera inferior.
- Se opone a *respetar*, porque al respetar el otro es considerado como un igual aunque diverso.
- Se opone al *comprender*, porque exige «entrar» en las razones, motivaciones y sentidos de los modos de pensar y actuar del otro, que tiene igual capacidad y dignidad.
- Griegos/bárbaros (los otros, inferiores culturalmente); europeos/bárbaros.

Racismo antiárabe

- Complejo de inferioridad
- Temor reverencial ante el otro;
- Demonización: «monstrificación» aberrante de lo otro, denigración estereotipificante; negación del carácter humano del otro (que atraviesa por ciertos momentos tales como conquista, avasallamiento, negación, destrucción, *Vernichtungung*).
- El bárbaro es el salvaje, pura fuerza natural como Calibán (opuesto a Próspero y Ariel según Rodó). Se da una infantilización del otro, reducido a pensamiento prelógico según criterios eurocentristas. Se concibe lo propio como lo culto y lo otro como la naturaleza bruta (*Antropología estructural* de Lévi-Strauss).
- La tolerancia perpetúa el *statu quo* y su relativismo paraliza el pensamiento crítico.
- La tolerancia congela el cambio («privilegia a los grandes grupos establecidos a costa de los grupos en formación») según Robert Paul Wolf.
- La tolerancia es un principio, no un fin.

Bases del racismo y la intolerancia

- Rabino Ovadia Yosef (jefe espiritual del Shaas; ministro de Ariel Sharon) decía:
«Está prohibido ser piadoso con ellos. Se les deben enviar misiles y aniquilarlos. Son malignos e infames. El Señor debe hacer pudrir sus semillas y exterminarlos, desbastarlos y arrasarlos, [sacarlos) de este mundo» (Isaac Bigio, «La diferencia entre los rabinos acerca de Israel», en *Memoria*, 2002: pág. 30).







Whit Love

Narciso

WHIT
LOVE



Bases del racismo y la intolerancia

- Josef Weitz (director del Fondo Nacional Agrario Judío) decía el 19/12/1940:

«Debe estar claro que no hay sitio para ambos pueblos en este país. A la empresa sionista le ha ido bien hasta ahora... y le ha bastado con comprar tierras, pero esto no creará el Estado de Israel; eso debe ocurrir de inmediato, como una Salvación (ése es el secreto de la idea mesiánica) y no hay otra forma de hacerlo que trasladar a los árabes de aquí a los países vecinos, trasladarlos a todos; con la excepción tal vez de Belén, Nazaret y Jerusalén Antiguo, no debemos dejar una sola aldea ni una sola tribu...» (Edward Saïd, «La cuestión palestina» en *El origen del conflicto palestino-israelí*, 2000: pág. 11).

Bases del racismo y la intolerancia

- Jaim Weizmann (conferencia de paz de París, 1919; líder sionista):

«Los árabes seguirán siendo nuestro problema durante mucho tiempo. Puede ser que un día tengan que irse y dejarnos el país. Son diez a uno, pero ¿acaso no tenemos los judíos diez veces más inteligencia?» (Ella Winter, «Y no ceder», en *El origen del conflicto...*, 2000: pág. 24).

Bases del racismo y la intolerancia

- Superioridad étnica y racial (equivalente a la nazi).
- Soberbia: los valores de unos son superiores (son universales) a los de otros.
- Etnonacionalismo sionista: caricaturización del otro.
- Mesianismo religioso: pueblo elegido (fundamentalismo religioso excluyente). Base de las Cruzadas, Conquista de América, Imperialismo Norteamericano, globalización monetaria.
- Canibalismo: el otro como una especie inferior, cazable, comible y eliminable.
- Megalomanía: ser los «hombres verdaderos».
- Superioridad racial (nazismo).
- Conquista y esclavización: reducción del otro a una cosa utilizable, descartable y eliminable.
- Legitimación de la colonización (el otro es inferior, carece de alma; América, África, Asia).

Bases del racismo y la intolerancia

- Fidelidad a la identidad nacional: xenofobia (descendientes de Ismael, filisteos y cananeos son enemigos históricos e inferiores) o heterofobia.
- Legitimación de la violencia: destierro, eliminación del otro por blasfemos y apóstatas.
- Estado de «guerra preventiva» (focos de peligro potencial): *America first*; *Amerika über alles*. Negación de la autodeterminación y de la legítima defensa. Imposición totalitaria. Eliminación de la idea de igualdad de los estado/naciones.
- La resistencia de los incivilizados confirma la barbarie y peligrosidad, justifica la intervención (ocupación, imposición, dominación imperial y decisionismo antidemocrático; democracia para los propios e imperialismo despótico para los otros).
- Apoderamiento de recursos: invasión territorial.
- Fundamentalismo: a) certezas inquebrantables; b) intolerantes por definición; y c) *statuo quo* incuestionable e inmodificable.

Federalismo, multiculturalismo, autonomía, policentrismo y diálogo internacional

- Superación de la «solución final»: Israelí (matanza general de los palestinos; expulsión masiva); Hamas (lucha eterna contra todo israelí).
- Superación de la heterofobia: generadora de «acciones preventivas»; caricaturización del otro; racismo; intolerancia; fundamentalismo; mesianismo.
- Autonomía: autogestión social generalizada; igualdad de todos en un mismo territorio; no restringible por raza, religión o procedencia.
- Federalismo: cada país, cada región, cada lugar con problemas comunes se organiza y redistribuye sus recursos.
- Multiculturalismo: creación de lazos interculturales; multiétnicidad; multilingüismo.

Entre razón y violencia en la tradición islámica

- Todas las grandes religiones han promovido los ideales de compasión, justicia y respeto por la vida, pero también contienen gérmenes de violencia.
- En ninguna religión el núcleo teológico de su mensaje determina el recurso a la violencia, pero el despliegue doctrinal puede favorecer y legitimar a veces el temor.
- Se ha utilizado la religión para justificar la intolerancia, la violencia y la muerte.

Terrorismo como táctica política

- a) Ejecución seriada y sistemática de acciones puntuales (no continua, propio de la lucha armada) de violencia;
- b) Portadora de un mensaje para el grupo vulnerado con un alto grado de intensidad (muerte y destrucción), ya sea *hard power* (actos brutales) o *soft power* (acumulación de actos), cuyo objetivo es impactar sobre la opinión pública para desestabilizar el orden;
- c) Requiere de organización críptica (clandestina): 1) bajo el dominio de la organización legal sobre la terrorista (Hermanos Muhammad); 2) dominio del terrorismo sobre lo legal (ETA); y 3) simbiosis de lo legal y lo terrorista (Hezbollah; *kripteia* espartana);
- d) Tener una dimensión teleológica: socavar la resistencia minando la moral; crear un estado de inseguridad por intimidación; legitimación por la desigualdad de recursos (tiranicidio aristotélico, guerra de los pobres);

Terrorismo como táctica política

- e) Ligada a un período histórico y geográfico;
- f) Ligada a fundamentos doctrinales de la organización;
- g) Óptica dualista o maniquea: 1) bondad absoluta y pureza del imaginario propuesto y consideración de sí como lo superior (doctrina del pueblo o comunidad de elegidos); y 2) maldad intrínseca o satánica, impura y propia del otro.
- h) Propensión a la subordinación o aniquilación del otro: lógica de la dominación y exterminio (*Vernichtungung*), típica de los monoteísmos.
- i) Tensión bipolar asimétrica insalvable: Dios manda y el hombre obedece, exige entrega absoluta, fuente de legitimación, demonización del opositor, justificación de lo propio inclusive de la muerte del otro.

Terrorismo como táctica política

- Budismo: *ahimsa*, el ideal del *bodhisattva*, *karma-dharma*.
- Torah/Pentateuco: Libro de Josué como base de la violencia en el judaísmo.
- Cristianismo: la muerte de Jesús desautoriza cualquier otra muerte por su carácter redentor; la violencia en defensa propia es desautorizada. Por otro lado, los fieles son soldados de la fe, perseguidores de los paganos (Cruzadas del s. XI), persecución de las minorías heréticas por el Tribunal de la Sagrada Santa Inquisición (represión sangrienta e intolerante, persecución del pluralismo que derivó en la Reforma).
- Exigir al creyente de probar su lealtad hasta dar la vida por Él (mártir cristiano y el *shahîd* musulmán, *muyâhid* que lucha contra los infieles y da su vida por Al-láh; Yahvé ordena matar y tiene ejércitos que es el pueblo judío; Moisés dice en las Tablas: «¡no matarás!»).

Terrorismo islámico

- Lectura parcial y sesgada del Corán.
- Ignora la *yihad* no violenta o esfuerzo y guerra para la expansión del fe por derramamiento del amor del Dios Uno.
- Wahadíes: integrismo armado (Osama bin Laden) como rechazo a una oposición exterior ante riesgo de degradación de una costumbre.
- Maulama Maududi: combaten la moderna *yâhiliyya* (ignorancia primordial) en la que los occidentales coinciden con los paganos del tiempo de Mahoma; instala la *sharí'a* mediante la soberanía de Al-láh; busca una teocracia feliz que recurre a la violencia.
- Al-Qaeda: orgullo wahhabí contra la humillación de la hegemonía y presencia física de Occidente en *dâr al-islâm*; orientación salafí donde los miembros de familias ricas e instruidas son formados como líderes; se busca eliminar a los traidores hermanos árabes aliados a Occidente; *yihad* victoriosa de Afganistán (atentado contra la cabeza de Occidente del 11/9 y atentados contra los musulmanes apóstatas); creación del *Frente Mundial para la Yihad contra Cruzados y Sionistas*.
- Restablecimiento del comportamiento propio de la época del Profeta.

El profeta Muhammad y la violencia

- Consideración de la guerra como primer objetivo de la *hégira*.
- Formación de la *umma* para emprender la *yihad* (combate [*qitâl*] en la senda de Al-láh), no por una comunidad de creencia o fe común a todos los pueblos en un dios, sino como una obediencia a un jefe político-militar (de una caravana) y sus normas.
- Hasta la *hégira* Muhammad no había recibido permiso para luchar o derramar sangre, sólo para llamar a los hombres a Dios, soportar insultos, perdonar al ignorante, hasta que sólo Al-Láh sea adorado, surge contra una lucha contra los coraixíes.
- El comportamiento del profeta opera como una modelo ejemplar (*sira*) para los musulmanes.

Referencias coránicas

Ley del talión: Si castigáis, castigad en la misma forma en que fuisteis castigados, pero, si tenéis paciencia, será mejor para los resignados.

¡Ten paciencia! Tu paciencia no está más que *en la mano de Dios*. No te entristezcas por los *infieles* ni estés en congoja por lo que maquinan. Dios está con quienes son piadosos y con quienes son benefactores (*El Corán*, XVI, 127-8).

Referencias coránicas

Di: «¡Oh, incrédulos! ¡No adoraré lo que adoráis! Vosotros no adoráis lo que adoro, y yo no adoro lo que habéis adorado. Vosotros no adoráis lo que adoro. Tenéis vuestra religión. Yo tengo mi religión.» (*El Corán*, CIX, 1-6).

Referencias coránicas

Coexistencia de distintas religiones. Os ha instituido, respecto de la religión, lo que dispuso para Noé, lo que te hemos inspirado y lo que dispusimos para Abraham, Moisés y Jesús, diciendo: «¡Permaneced en la religión! ¡No discrepéis acerca de ella!» ¡Cuán duro es para los asociadores aquello a lo que les llamas! Dios escoge, para seguirlo, a quien quiere, y conduce a ello a quien vuelve a Él. Los hombres no se han dividido en sectas hasta después de haberles llegado la ciencia por mutua insolencia. Si no hubiese sido la Palabra procedente de tu Señor, que precedió, indicando un plazo determinado, ya se hubiera decidido entre ellos. Quienes, después de ellos, han recibido en herencia el Libro, están en gran duda sobre él. Así, pues, ¡llama a la fe! ¡Anda recto, como se te ha mandado y no sigas sus deseos! Di: «Creo en la parte del Libro que Dios ha hecho descender. Se me ha mandado que sea equitativo con vosotros. Dios es nuestro Señor y vuestro Señor; nuestras obras nos pertenecen y vuestras obras os pertenecen. No hay argumentación posible entre nosotros y vosotros. Dios nos reunirá. A Él conduce el Porvenir.» Quienes, después de lo que se les ha respondido, argumentan acerca de Dios, tienen un argumento vano ante su Señor; sobre ellos caerá la cólera: tendrán un duro tormento. (*El Corán*, XLII, 11-15).



Otra mirada dentro del Islam

Capaz de coger cualquiera
de entre las diversas formas
mi corazón se ha tornado:
es prado para gacelas
y convento para monje,
para los ídolos templo,
Kaaba para el peregrino;
es las Tablas de la Tora
y es el libro del Corán.

La religión del amor
sigo a donde se encamine
su caravana, que amor
es mi doctrina y mi fe.

(Ibn 'Arabî, 2004: pág. 43).

Sólo el **AMOR**,
salvará al mundo.



El Otro Islam

- Diálogo entre religiones.
- La experiencia andalusí.
- Reuniones de teólogos musulmanes (Ibn Hazm y al-Chatibi) en debates con teólogos, rabinos, cristianos y judíos sobre distintos temas sin fanatismo (Espíritu Santo, Santísima Trinidad, autenticidad del Corán como libro sagrado, utilización de las armas, etc.
- La Escuela de Traductores de Toledo (establecida por Alfonso VI en 1085): simbiosis intercultural, auge de la ciencia.

El Otro Islam

- El sufismo de Ibn 'Arabî (1165-1241).
- El camino del alma hacia el puro amor divino y la unión con la luz suprema de Dios: unidad divina, consideración de las criaturas, obediencia a Dios, el abandono, la sinceridad del acto, la humildad, el arrepentimiento, el examen permanente de la conciencia, la abstinencia, la ascesis y el amor a Dios, como tránsito de las moradas y estados.
- Énfasis en Abraham como patriarca del judaísmo, cristianismo e islam, el orfismo pitagórico como doctrina de la unidad divina, Platón como imán, Plotino como maestro sufí, la búsqueda de la *philosophia perennis* (universalidad de la sabiduría antigua compartida por las naciones), Hermes Trismegistos como maestro profeta, Averroes y Maimónides como ejemplos donde la filosofía y la religión pueden nunca contradicir, pues apuntan y llegan a la misma verdad.
- En el sufismo se da un abandono de lo múltiples por lo uno (unicidad) en la multiplicidad; hay múltiples caminos y una única meta. Se trata de una religión del amor (Ibn Arabî), para quien la sagrada mezquita no es la *Kaaba*, sino la reunión con Al-Lâh donde el ser humano es el templo de Dios en sentido paulino.

OXFORD WORLD'S CLASSICS

RUMI
THE MASNAVI

BOOK TWO

A new translation by Jawid Mojaddedi

وهر که در دنیا
دم او زود
توبه او بدین
آنی کورتی



تا که آفت بولدی آندن ایند و توبه منترله کورتدی اندنصکره برخلوته کوروب صوم ایله
اوج آی منتری اولدیله که اصله بر فرها اولخلوته کلمه کادرا او طردی و بعضی نقل ایلسار

El género *masnavi/matnawi*

- Género poético persa, turco, urdu y árabe.
- La naturaleza de los poemas puede ser heroica, histórica, épica o romántica.
- El poema opera como un texto didáctico, filosófico o religioso.
- Antecedentes persas pre-islámicos.
- Cuenta con estrofas en dos versos o pareadas de número indeterminado.
- Rima aa//bb//cc..., de hasta 11 sílabas cada verso.

El Masnavi de Jalalud-din Rûmî

- Constituido por 25.000 versos en 6 libros o volúmenes.
- Compuesto por el persa Jalalud-din Rûmî (1207-1273).
- Relatos y poemas sufíes que exaltan la unión con la verdad trascendental.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَالَّذِي يُرِيهِمْ آيَاتِهِ
وَالَّذِي يُخْرِجُ النَّوْمَ
وَالَّذِي يُخْرِجُ النَّوْمَ
وَالَّذِي يُخْرِجُ النَّوْمَ

Las señales del hombre sabio, del medio sabio y del tonto

*El hombre sabio es el que posee una antorcha propia;
es el guía y el líder de la caravana.*

El líder es su propio director y luz;

Ese iluminado sigue su propio avance.

Él es su propio protector; tú también buscas protección

En esa luz de la que su alma se alimenta.

El segundo, es decir, el que es medio sabio,

Sabe que el hombre sabio es como la luz de sus ojos.

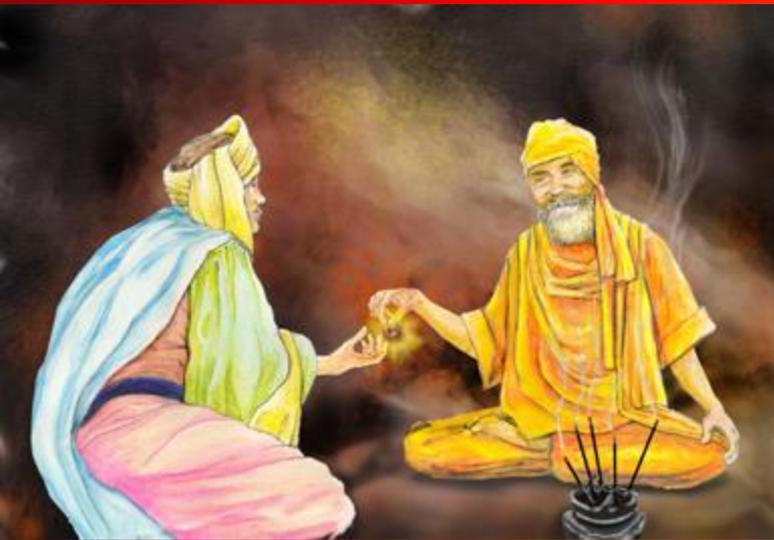
Se cuelga del hombre sabio como un ciego de su guía,

Como para poseer la vista del hombre sabio.

Pero el tonto, que no tiene ni una partícula de sabiduría,

Carece de propia sabiduría, y rechaza al hombre sabio.

Las señales del hombre sabio, del medio sabio y del tonto



*No sabe nada del camino, grande o pequeño.
Y se avergüenza de seguir los pasos del guía.
Vaga en el ilimitado desierto,
A veces deteniéndose y desesperando, a veces
corriendo.*

*No tiene lámpara que pueda reconocer y buscar la luz.
Carece de sabiduría, como para alardear de estar vivo,
Y también de media sabiduría, como para asumir que
está muerto.*

*Aquel medio sabio se hizo pasar por muerto
Para remontar su degradación.*

*Si careces de perfecta sabiduría, hazte el muerto
Bajo la sombra del sabio, cuyas palabras dan vida.
El tonto no está vivo como para acompañar a Isa,
Ni tampoco muerto para sentir el poder del aliento de
Isa.*

*Su alma ciega vaga en todas direcciones,
Y al final da un salto, pero no salta hacia arriba.*

Los hombres dominados por las tretas de las mujeres

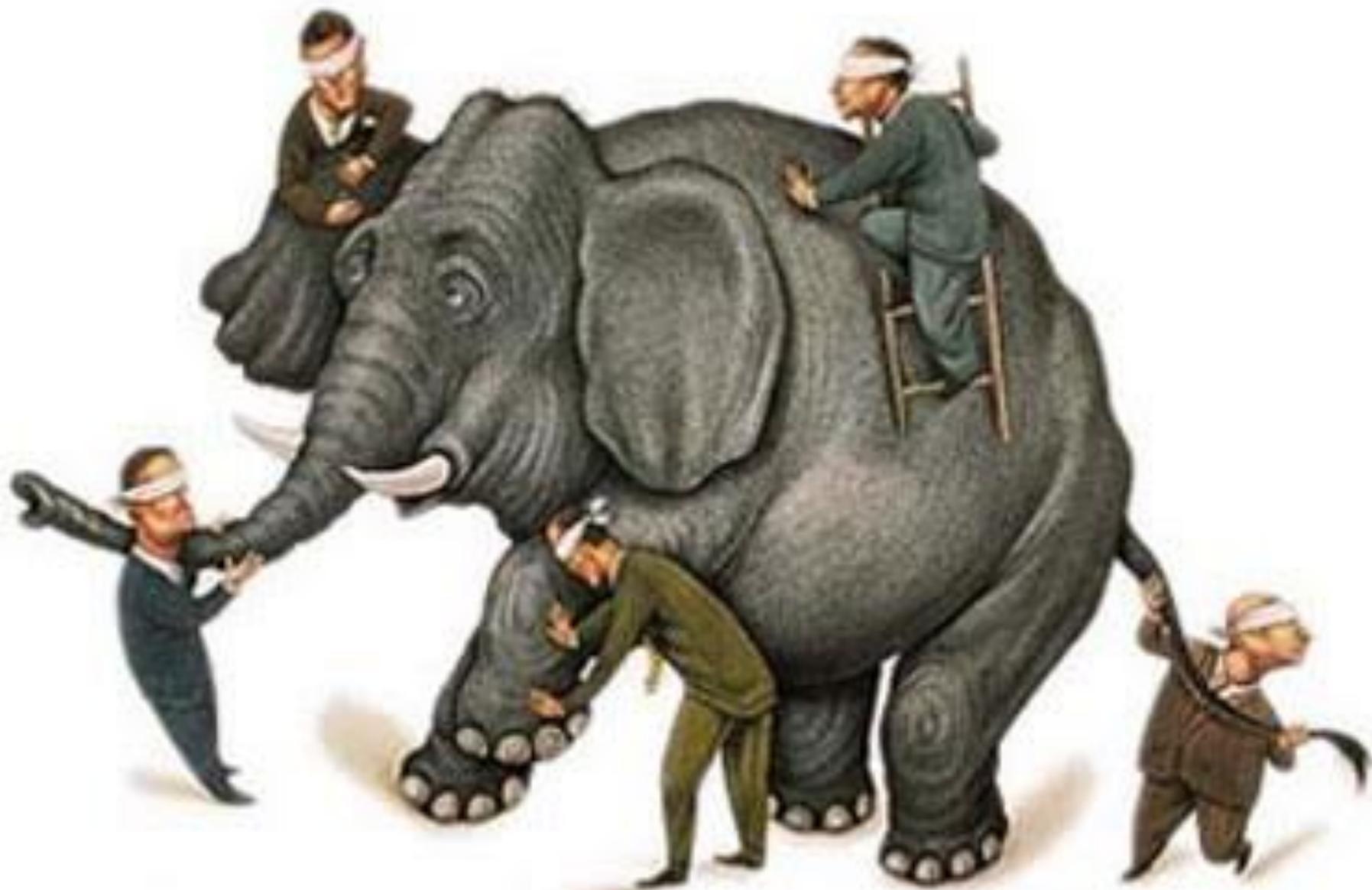
De esta manera ella le rogó con dulces mimos, mientras sus lágrimas caían por sus mejillas, ¿cómo podía mantener su firmeza y resistencia cuando incluso sin lágrimas ella podía hechizar su corazón? Aquella lluvia produjo un relámpago de luz que encendió una chispa en el corazón del pobre hombre. Si el hombre era ya esclavo de su hermoso rostro, ¿qué sería cuando ella se detuvo con serviles súplicas? Cuando ella cuyos aires hacen estremecer al corazón, cuando llora, ¿cómo se siente uno entonces? Cuando ella cuya coquetería hace sangrar al corazón se digna a las súplicas, ¿qué ocurre entonces? Ella que nos domina con su orgullo y severidad, ¿qué pretexto nos queda cuando empieza a suplicar? Cuando ella que no comerció más que con la efusión de sangre se rinde al final, ¡ah!, ¡qué provecho tiene! Dios las ha adornado «hermosas a la vista de los hombres» [El Corán, III, 12]; de ellas adornadas por Dios, ¿cómo puede escapar el hombre puesto que Él le creó «para morar junto a ella» [El Corán, III, 189], ¿cómo puede Adán separarse de su Eva? Aunque así es sumiso a las órdenes de su dama. El que hechizó al mundo con su predicación fue él quien dijo las dos palabras, «¡Oh Humaira!» Aunque el agua prevalezca sobre el fuego en poder, sin embargo, hierve con el fuego una vez en la caldera. Cuando la caldera interviene entre estos dos, el aire (deseo) frustra la acción del agua. Aparentemente tú eres el gobernador de su esposa, como el agua; en realidad estás gobernando por ella y le suplicas. Tal es la peculiaridad del hombre, no puede resistirse al deseo animal; ese es su fallo. El Profeta dijo que las mujeres tienen dominio sobre los sabios y los hombres del corazón, pero esos idiotas, de nuevo, levantan la mano sobre las mujeres, pues los idiotas son violentos y excesivamente incorregibles. No tienen ternura ni dulzura ni amistad, ya que la naturaleza animal mueve su temperamento. El amor y la ternura son cualidades de la humanidad, pasión y codicia son cualidades del animal. La mujer es un rayo de Dios, no una mera ama de casa. ¡El yo del Creador, así es, no una mera criatura!



Todas las falsas doctrinas contienen un elemento de verdad

Cada uno en los temas de la doctrina da una descripción diferente de la cuestión oculta. Un filósofo lo expone de una manera, y un crítico enseguida rechaza sus proposiciones. Un tercero censura a los dos; un cuarto se pasa la vida traduciendo a los otros. Cada uno menciona indicaciones de este camino. Para dar la impresión de que lo ha recorrido. Esta verdad y esa verdad no puede ser todas ciertas, y sin embargo, todas ellas no son completamente erróneas, porque el error ocurre no sin algo de verdad, los necios venden monedas viles por su parecido a las monedas reales. Si no hubieran genuinas monedas corrientes en el mundo, ¿cómo podrían los acuñadores pasar monedas falsas? La falsedad deriva de su verosimilitud de la verdad. Es el deseo por lo verdadero lo que hace a los hombres comprar lo falso; deja que el veneno sea mezclado con azúcar, y se lo tragan inmediatamente. Si el trigo no fuera valorado como dulce y bueno para la comida, ¡el tramposo que muestra trigo y vende cebada no obtendría beneficio! No digas, pues, que todos estos credos son falsos, los falsos entran a los corazones con el perfume de la verdad. No digas que todos son erróneas quimeras, no hay ninguna quimera en el universo sin algo de verdad. La verdad es «la noche de poder» oculta entre otras noches, entre las gentes que visten harapos sólo hay un faquir; busca bien y descubre el verdadero. Di al prudente y perspicaz creyente como distinguir al rey del mendigo. Si no hubieran malos bienes en el mundo, cada necio podría ser un hábil mercader; porque entonces el difícil arte de juzgar los bienes sería fácil. Si no hubieran errores, un hombre podría juzgar tan bien como otro. Una vez más si todo fuera imperfecto, la habilidad sería inútil. Si toda la madera fuese común, no habría aloes. El que acepta todo como verdadero es un necio, pero el que dice que todo es falso es un bellaco.





Epílogo

- Ante la diversidad surge el conflicto puesto que, en el caso del intolerante, la relación con el otro anhela un "espejamiento" que no admite lo diverso, lo plural y lo otro. La aceptación de lo diverso y el respeto ante ello se pone en crisis cuando se produce la transgresión del orden estatuido como el "correcto", "justo" y "bueno".
- Cabe plantear un profundo aprendizaje y reflexión conjunta que permita avizorar escenarios futuros promisorios e incluyentes de lo diverso, así como una revisión de las propias matrices culturales que promuevan el acercamiento y la mutua comprensión de las culturas, merced a nuevos espacios internacionales de diálogo y encuentro interculturales.

